

Los Indios de Tras la Sierra ^{en}
en el momento de la conquista hispánica.

Como se verá en ^{el} ~~este~~ Capítulo, ~~siguiendo~~
te nos ha sido posible reconstruir
una buena parte del Registro de
Encomiendas de esta zona, lo cual
hemos hecho también para todo el
resto de la Provincia de Córdoba.

Pero lo reconstruido, ~~y~~ con ser mu-
cho, no es sino una parte de las
Encomiendas que allí se otorga-
ron, pues la mayoría de los Enco-
menderos no tuvieron pleitos
por indios, o por lo menos no
ha quedado constancia de
ello en el Archivo Histórico de
Córdoba. Hasta nosotros han
llegado solamente las Encomien-
das por las cuales hubo pleito
y quedó constancia en el archi-
vo, del respectivo Expediente.

Capítulo III

También hemos obtenido mucha información sobre indios del tiempo de la Conquista, por las investigaciones que hicieron en el terreno los Jueces á cuyo cargo estaba el pleito. Aquí es precisamente donde está la mas completa e interesante información.

Como se verá en los Capítulos respectivos, fué el Capitán Don Bartolomé Faynes el principal causante de estos pleitos y a él debemos agradecerle ^{de} entonces, la preciosa información que nos ha quedado.

^{A sus condiciones}
~~Por las razones~~ de habitabilidad, buenas aguadas y chacras, grandes algarrobales, excelentes vías de comunicación, relaciones con las naciones veci-

nas, etc., se debe que "Tras la Tierra" fuere muy poblada.

Cómo eran estos indigenas, sus pueblos, su sistema agrario con regadio, etc., lo sabemos por la muy completa descripción contenida en la "Relación anónima", confeccionada por la Expedición Empadronada.

Esta "Relación" en realidad no es anónima, pues con la firma de Don Jerónimo Luis de Cabrera, fué enviada al Rey de España, pocos meses antes de fundarse la ciudad de Córdoba.

El objeto de tal envío, era justificar dicha Fundación, la cual se hizo con gente y recursos sacados á Santiago del Estero, que ya existía desde unos 20 años atrás.

La "Relación" fué confeccionada

por el Capitán Don Lorenzo Suarez de Figueroa, que fue destacado desde Santiago del Estero, con la misión de explorar el territorio y sufradonar los indios, unos seis meses antes de la fundación de Córdoba.

En realidad, la expedición ^{Suarez de Figueroa} ~~comandada por dicho Capitán~~, no pasó por "Fras la Sierrita", sino que habiendo llegado hasta Soto a principios de Enero del año 1573, torció hacia el Quirquisacate - (hoy lago San Roque) - pasando posiblemente por Olaben.

Pero la información sobre indios, usos y costumbres, recursos alimenticios, sumisión a los españoles, etc, contenida en la "Relación Anónima",

He aquí la *Tau fawata*
Relación Anónima
(copiar del librito) - folios R.1 - R.2 - R.3 - R.4 -

se refiere en general a todos los pueblos indios de Camichingonia, pues su estado de cultura era el mismo en todo este territorio. Sin embargo, en lo que se refiere a "sumisión", se comprobó después que los indios de ^{"de tras la Sierra"} ~~de tras la Sierra~~, eran los mas rebeldes de todas las serranias.

Esta probado por documentos del Archivo Histórico de Córdoba, como lo veremos en sus respectivos Capítulos, que ^{aquellos} ~~los~~ indios de ~~"Tras la Sierra"~~ eran "Camichingones" y hablaban una lengua muy sonora y onomatopéyica, que impresionó tanto a los conquistadores hispánicos, que, por ese motivo bautizaron aquella región con el significativo nombre de "La Campana". J

ellos aseguraban en sus escritos que,
"estos indios hablan a camfrana".

Conocemos muchos toponimicos
y nombres de Caciques de
esta comarca y se los verá en
~~el próximo~~ ^{otro} capítulo.

Pronunciáselos en voz alta, co-
mo llamando a la distancia
a estos caciques y se verá
que en la mayoría de los ca-
sos, realmente nos resulta
una "lengua a camfrana".

En la zona del Rio Panahol-
va - (actual Panaolma) - desde
muchos años antes que se funda-
ra Córdoba, era una especie
de reyezuelo, el Gran Cacique
Coldopri.

su pueblo originario fué Cam-
chasa, que estaba en lo llano
al Oeste de Panaholva, a donde

llamada (1)

al pie -

(esta hoja (1) adjunta)

(1)

se mudó despues con todo su pueblo,
no sabemos porqué causa.

Luego de algunos años y ya vie-
jo, hizo nueva mudanza, esta
vez a Forol o Forolta - (hoy
Pilea Cura Brochero).

elli estaba gobernando pater-
nalmente a su gente, cuando
tuvo noticia - ("lo tomó la
voz", segun ~~la~~ expresión de la
época) - de que los españoles
ya no venian de fraso, sino
que habian coustruido forta-
leza y ~~se~~ establecido pueblo
permanente, en lo que llamaron
ciudad de Córdoba.

Entonces el anciano cacique
Coldopri, se murió de frena.

Hereditó el cacicazgo su hijo
mayor, Ibia charava.

T aquí nos encontramos con

una novedad, que pareciera con-
tra decir lo que hemos dicho so-
bre la raza de estos indios.

El nombre del nuevo caique,
no es Camiare sino Sanabirón.

Ya veremos en el Registro de reco-
mendas, que en toda esta comar-
ca, como en todo el territorio
de Camichingonia, hasta el
valle de Conlara y hasta el
Rio Cuarto, existia una ver-
dadera mezcla con los San-
abirones.

Estos indios eran originarios
de Santiago del Estero, curso
inferior del Rio Dulce, pero
desde remota antigüedad ve-
nían de allí ^{en} olas migratorias,
que se establecían permanentemen-
te en Camichingonia, mezclándose
con los Camiaries.

llamada (1)

1

lo, etc. se hicieron tan famosos y codiciados, que por décadas afiebraron la fantasía de los Conquistadores.

Fue pues aquí, el primer contacto de españoles con ^{nuestro} gran valle de ~~la~~ ~~tierra~~ ^{de} ~~la~~ ^{tierra}.

(1) ~~La versión sin embargo, como~~ La fuente de Don Jerónimo, sostenía en el año 1573, que ellos eran los primeros hispanos que entraron a esas tierras.

Pero ~~resulta~~ ^{resulta} también que, ~~esta~~ ^{la citada} expedición ^{Mirabal} del 73, tomó ^{en Salzacate}

va un indio - (no un muchacho como asegura don señor Cabrera). que a todas las preguntas que se le hacían respondía invariablemente: "diguélico Camprana".

Es evidente que este nombre español se lo pusieron españoles, cuando este indio era todavía un niño.

de oro macizo.

Esta era la primera noticia recibida por españoles, de la existencia del Imperio del Inca.

Dadas las circunstancias geográficas y logísticas, tal cual existían entonces, es evidente que desde Cuzco para dirigirse a los valles Calchaquies, esta pequeña patrulla de exploración, no pudo tomar otro camino que el de "Francia la Sierra".

¿Cómo llegó ^{aquella} esta información geográfica a España, al regresar estos expedicionarios?

Un hecho es bien conocido: « la noticia de César, la noticia del Emperador blanco y sus fabulosas riquezas, el nombre del cacique Tingu

Otro cacique de Cañari, ~~llamado~~ ~~era~~ ~~en~~ ~~su~~ ~~lugar~~
 Quisqui charara, ~~llamado~~ ~~era~~ ~~en~~ ~~su~~ ~~lugar~~
 Camiara, según el encomendero Juan Pádel, cuando
 tomó posesión de estos indios en el año 1580. Su fue-
 ro se llama Paaca. canchira, según esta Toma de
 posesión. Debe tenerse presente que canchira, es cerro.

Serranías.

Pero ahora queda aclarado el verda-
 dero significado de estas palabras.
 En realidad, los indios de las
 sierras grandes de Córdoba, son
 "camiaras", ó sea serranos.

Debe desterrarse para siempre de nues-
 tra historia, la fea palabra "Comechingón".

Volvamos ahora a los indios que la Con-
 quista encontró ~~en~~ ~~aquella~~ ~~comarca~~.
~~en~~ ~~la~~ ~~sierra~~.

Otro cacique de Torol, fue Chac nau-
 re, que es posiblemente el mismo Chaca-
 navira que figura en otra encomien-
 da del mismo lugar. ~~es el mismo~~ ~~caci-~~
 allí cerca de Torol y algo más al
 Norte estaba el famoso Pueblo llama-
 do Casan catich, donde hubieron
 fortalezas o fuertes de piedra, por
 la guerra que tuvieron con los de
 Achala, antes de fundarse Córdoba.
 Entonces y tal vez algunas décadas

antes, gobernó aquí el Cacique Cama
las. Le sucedió a su muerte,
el cacique Cusambich y de este
sabemos que fue Gran Cacique
en la comarca, al cual obede-
cian también algunos pueblos veci-
nos.

Cuando Cusambich fue muy
viejo, delegó el mando en su
sobrino Taba quitin o Tabequi-
tin.

En Towl había varios caciques,
como era costumbre haberlos en
cada pueblo de Camichingonia.

Cada uno de ellos era jefe de
un grupo de familias o parcialidad.
Uno de ellos fue el famoso Fulu-
lunawre. Antes de que se funda-
ra Córdoba, se mudó con su gente
~~unas dos o tres leguas~~ al Noroeste
de Towl y allí estableció su pueblo

que se llamó Famalach. Pero su hermano el cacique Atvaro Uaure, se quedó en Forol.

En Famalach estaba con su pueblo y sus sembraderas de maíz Tulumauure, cuando empezó la guerra con los de Atchala y entonces se vieron obligados a refugiarse en la fortaleza de Casan Catich.

Esos indios de Atchala no dejaban en paz a los del valle de Occidente. Tan pronto atacaban a los de Salsacate y Atubul, como a los de Banahobva y Forol.

Ellos eran ayudados por los indios del Oriente de la Sierra grande, principalmente por los de Atchala sacate - (hoy San Antonio, cercano y al Oeste de Carlos Paz) - por los de Pitón - (cerca de Calera) - y por los del Quirquisacate - (hoy Lago S. Roque)

Se como puede apreciarse una guerra ofensiva de los Sanabirones contra los Comiares.

28
04
Pero cuando los españoles fundaron
Córdoba, se acabaron estas guerras
y cada cacique se volvió a su
pueblo.

Así pasó con el ya viejo Tulum^{lu}~~ma~~
naure, que como Collopi murió
al poco tiempo. ~~y también de pena.~~

El interentorio de aquel cacique
nos ha servido para enterarnos
de curiosas costumbres de la época,
como se verá después.

Lo enterraron en casa de su hija
en Tamaledch, que estaba casada
con el cacique de este pueblo,
pues ya sabemos que la vieja casa
de Tulumnaure estaba en Ford.

Cuando la guerra con los de ^{Achala}
Thalon tuspi, que era el pueblo que
~~era de la Campaña de Achala,~~
se enterraron en Casan catich los
caciques Cusambich, su sobrino

Fabequitin, chican hongolo, Caloanavan (o naquan), Tovana quitin, Fani quitin, Bolo capini navira, Huiy tocsi (o tocsin), que tambien se llamaba Falachu huybana en otro idioma.

Ya veremos despues, que casi todos los caniques de tras la sierra, eran nombrados de diferente manera, segun el idioma que empleaban. Asi Fululu navire (o nave) se llamaba ^{asi} en lengua camiare y Guayama acan en su propia lengua, quedandonos aqui una duda que no aclaran las investigaciones de aquella época.

En lengua de etchala le llamaban Falas navan y ^{en} los tres idiomas o dialectos, deberia significar los mismos la primera palabra: Fululu, Guayama y Falas.

Las palabras segundas, o sean, naure,
acau y navan (naguan?) signi-
ficau cacique.

El totem de Guayama acan debia
ser el tala y esto deben querer
interpretar esos tres nombres.

Con Fululu naure o Guayama
acau, se encerraron en Casan-
catich, sus hijos Guayama acan,
Guayambi y Guayan tosin.

Cuando se fundo Cordoba, deter-
mino esta guerra y en Casanca-
tich murieron al poco tiempo, los
viejos caciques Cusambich y Chican
hongolo y alli los enterraron en
las mismas casas en que vivian,
que esta era costumbre de la epoca.

Toda esta informacion fue recoji-
da personalmente y en el propio
terreno, por el Capitan Don Pe-
dro Luis de Cabrera, un hijo del

Fundador de Córdoba, en el año
 1594, cuando actuó como Juez
 en el pleito entre Bartolomé
 Faymes y Diego Rodríguez de Puelles,
 por el Canique Guayama
 acan y sus hijos, que con su
 parcialidad o parentela se
 había ido de Forol (hoy villa
 cura Brochero) a Famalach
 (hoy ~~San Lorenzo~~). donde lo
 tomó la llegada de los españoles
 que fundaron la Ciudad de
 Córdoba.